

Aleksandr Puskin. “La canción de las doncellas” de *Eugenio Onegin*.

Traducción de Oleg Shatrov.

Девицы, красавицы,
Душеньки, подруженьки,
Разыграйтесь, девицы,
Разгуляйтесь, милые!
Затяните песенку,
Песенку заветную,
Заманите молодца,
К хороводу нашему.
Как заманим молодца,
Как завидим издали,
Разбежимтесь, милые,
Закидаем вишеньем,
Вишеньем, малиною.
Красною смородиной.
Не ходи подслушивать
Песенки заветные,
Не ходи подсматривать
Игры наши девичьи.

¡Mocitas, hermosuras!
¡Tiernas compañeras!
¡Empezad el juego,
niñas, con locura!
Entonad la cancioncilla,
un canto secreto,
atrapad al jovenzuelo
en el corro vuestro.
Atraed al mozo,
que de lejos viene,
y huyamos, niñas,
guindas le tiremos,
guindas y frambuesas
y grosellas rojas.
No te vengas a escuchar
los cantos secretos,
No te acerques a mirar
los retozos nuestros